

## شریعت یا ایمان

<sup>1</sup>O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?<sup>2</sup>This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?<sup>3</sup>Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?<sup>4</sup>Have ye suffered so many things in vain? if it be yet in vain.<sup>5</sup>He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, doeth he it by the works of the law, or by the hearing of faith?<sup>6</sup>Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.<sup>7</sup>Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.<sup>8</sup>And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, saying, In thee shall all nations be blessed.<sup>9</sup>So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.<sup>10</sup>For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.<sup>11</sup>But that no man is justified by the law in the sight of God, it is evident: for, The just shall live by faith.<sup>12</sup>And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.<sup>13</sup>Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed is every one that hangeth on a tree:<sup>14</sup>That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit

<sup>1</sup>ای غلاطیان بی‌فهم، کیست که شما را افسون کرد تا راستی را اطاعت نکنید که پیش چشمان شما عیسی مسیح مصلوب شده مُبیین گردید؟<sup>2</sup>فقط این را می‌خواهم از شما بفهمم که روح را از اعمال شریعت یافته‌اید یا از خبر ایمان؟<sup>3</sup>آیا اینقدر بی‌فهم هستید که به روح شروع کرده، الآن به جسم کامل می‌شوید؟<sup>4</sup>آیا اینقدر زحمات را عبث کشیدید اگر فی‌الحقیقه عبث باشد؟<sup>5</sup>پس آنکه روح را به شما عطا می‌کند و قوّات در میان شما به ظهور می‌آورد، آیا از اعمال شریعت یا از خبر ایمان می‌کند؟<sup>6</sup>چنانکه ابراهیم به خدا ایمان آورد و برای او عدالت محسوب شد.<sup>7</sup>پس آگاهید که اهل ایمان فرزندان ابراهیم هستند.<sup>8</sup>و کتاب چون پیش دید که خدا اُمّت‌ها را از ایمان عادل خواهد شمرد، به ابراهیم بشارت داد که جمیع اُمّت‌ها از تو برکت خواهند یافت.<sup>9</sup>بنابراین اهل ایمان با ابراهیم ایماندار برکت می‌یابند.<sup>10</sup>زیرا جمیع آنانی که از اعمال شریعت هستند، زیر لعنت می‌باشند زیرا مکتوب است، ملعون است هر که ثابت نماند در تمام نوشته‌های کتاب شریعت تا آنها را به‌جا آرد.<sup>11</sup>امّا واضح است که هیچ‌کس در حضور خدا از شریعت عادل شمرده نمی‌شود، زیرا که عادل به ایمان زیست خواهد نمود.<sup>12</sup>امّا شریعت از ایمان نیست بلکه آنکه به آنها عمل می‌کند، در آنها زیست خواهد نمود.<sup>13</sup>مسیح، ما را از لعنت شریعت فدا کرد چونکه در راه ما لعنت شد، چنانکه مکتوب است ملعون است هرکه بر دار آویخته شود.<sup>14</sup>تا برکت ابراهیم در مسیح عیسی بر اُمّت‌ها آید و تا وعده روح را به‌وسیله ایمان حاصل کنیم.

## شریعت مودبانه و مسیح توجیه می‌کند

<sup>15</sup>ای برادران، به طریق انسان سخن می‌گویم: زیرا عهدی را که از انسان نیز استوار می‌شود، هیچ‌کس باطل نمی‌سازد و نمی‌افزاید.<sup>16</sup>امّا وعده‌ها به ابراهیم و به نسل او گفته شد و نمی‌گوید به نسلها که گویا درباره بسیاری باشد، بلکه درباره یکی و به نسل تو که مسیح است.<sup>17</sup>و مقصود این است: عهدی را که از خدا به مسیح بسته شده بود، شریعتی که چهارصد و سی سال بعد از آن نازل شد، باطل نمی‌سازد بطوری که وعده نیست شود.<sup>18</sup>زیرا اگر میراث از شریعت بودی،

through faith.<sup>15</sup> Brethren, I speak after the manner of men; Though it be but a man's covenant, yet if it be confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.<sup>16</sup> Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.<sup>17</sup> And this I say, that the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.<sup>18</sup> For if the inheritance be of the law, it is no more of promise: but God gave it to Abraham by promise.<sup>19</sup> Wherefore then serveth the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; and it was ordained by angels in the hand of a mediator.<sup>20</sup> Now a mediator is not a mediator of one, but God is one.<sup>21</sup> Is the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.<sup>22</sup> But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.<sup>23</sup> But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.<sup>24</sup> Wherefore the law was our schoolmaster to bring us unto Christ, that we might be justified by faith.<sup>25</sup> But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.<sup>26</sup> For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.<sup>27</sup> For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.<sup>28</sup> There is neither

دیگر از وعده نبود. لیکن خدا آن را به ابراهیم از وعده داد.  
<sup>19</sup> پس شریعت چیست؟ برای تقصیرها بر آن افزوده شد تا هنگام آمدن آن نسلی که وعده بدو داده شد و به وسیله فرشتگان به دست متوسطی مرتب گردید.<sup>20</sup> اما متوسط از یک نیست، اما خدا یک است.<sup>21</sup> پس آیا شریعت به خلاف وعده‌های خداست؟ حاشا! زیرا اگر شریعتی داده می‌شد که تواند حیات بخشد، هرآینه عدالت از شریعت حاصل می‌شد.<sup>22</sup> بلکه کتاب همه چیز را زیر گناه بست تا وعده‌ای که از ایمان به عیسی مسیح است، ایمانداران را عطا شود.<sup>23</sup> اما قبل از آمدن ایمان، زیر شریعت نگاه داشته بودیم و برای آن ایمانی که می‌بایست مکشوف شود، بسته شده بودیم.<sup>24</sup> پس شریعت لای ما شد تا به مسیح برساند تا از ایمان عادل شمرده شویم.<sup>25</sup> لیکن چون ایمان آمد، دیگر زیر دست لالا نیستیم.<sup>26</sup> زیرا همگی شما به وسیله ایمان در مسیح عیسی، پسران خدا می‌باشید.<sup>27</sup> زیرا همه شما که در مسیح تعمید یافتید، مسیح را در بر گرفتید.<sup>28</sup> هیچ ممکن نیست که یهود باشد یا یونانی و نه غلام و نه آزاد و نه مرد و نه زن، زیرا که همه شما در مسیح عیسی یک می‌باشید.<sup>29</sup> اما اگر شما از آن مسیح می‌باشید، هرآینه نسل ابراهیم و بر حسب وعده، وارث هستید.

Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.<sup>29</sup> And if ye be Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.